

Heinrich Heine,  
La tri reĝoj

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

*El la "Libro de la kantoj", La reveno, XXXVII*

La sanktaj Tri Reĝoj el la orient',  
Demandis en ĉiuj urbetoj:  
"Kie estas la voj' al Betlehem',  
Vi karaj geknabetoj?"

Sed ĉiuj homoj ne sciis ĝin,  
La reĝoj do pluiris;  
Gvidis ilin lumanta stel',  
Kaj tiu ilin altiris.

Ĝi montris la domon de Jozef',  
Ili estis enirintaj;  
La bovo bruis, kriis la infan',  
La reĝoj estas kantintaj.

*Traduko de la Germana poemo "Die drei Könige" de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04).*

*Arg-878-1759 (2013-04-11 14:38:41)*

Heinrich Heine,  
Die drei Könige

*Aus dem "Buch der Lieder", Die Heimkehr, XXXVII*

Die heiligen drei Könige aus Morgenland,  
Sie frugen in jedem Städtchen:  
Wo geht der Weg nach Bethlehem,  
Ihr lieben Buben und Mädchen?

Die Jungen und Alten, sie wußten es nicht,  
Die Könige zogen weiter;  
Sie folgten einem goldenen Stern,  
Der leuchtete lieblich und heiter.

Der Stern blieb stehn über Josephs Haus,  
Da sind sie hineingegangen;  
Das Öchslein brüllte, das Kindlein schrie,  
Die heiligen drei König sangen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17).*

*Arg-878-1758 (2013-04-11 13:26:11)*

*Siehe auch: <http://www.staff.uni-mainz.de/pommeren/Gedichte/BdL/Heimk-37.html>.*